

Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра романских языков и лингводидактики

На правах рукописи

Щегорцова Елизавета Алексеевна

**ПРОСОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ХЕДЖИНГА В
МЕЖЛИЧНОСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ БРИТАНЦЕВ
(НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ И СЕРИАЛОВ)**

45.06.01 Языкознание и литературоведение

Направленность (профиль) образовательной программы

«Германские языки»

**Научный доклад
об основных результатах научно-квалификационной работы
(диссертации)**

Научный руководитель

Доктор филологических наук,
доцент
Бурнакова Клара Николаевна

Москва 2024

1. Рецензент:

Стеколыщикова Ирина Витальевна

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

2. Рецензент:

Матвеева Евгения Евгеньевна

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры англистики и межкультурной коммуникации Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

3. Рецензент:

Селютина Ираида Яковлевна

доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник лаборатории Института филологии Сибирского отделения Российской академии наук (СО РАН)

4. Рецензент:

Таргын Шончалай Хуреповна

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Тувинский государственный университет» (ФГБОУ ВО ТувГУ)

Настоящее исследование посвящено изучению просодических особенностей хеджинга в межличностной коммуникации британцев на материале современных художественных фильмов и сериалов.

В современном мире, где процесс глобализации наблюдается практически во всех сферах человеческого взаимодействия, развитие навыков выстраивания успешной межкультурной коммуникации стало востребованным как никогда ранее. Для того, чтобы точно понимать собеседника, а также эффективно формулировать свои мысли в рамках общения с представителями других культур, необходимо не только владеть лексикой и грамматикой иностранного языка: не менее важным является владение фонетическим строем речи (как на сегментном, так и на суперсегментном уровнях), а также понимание того, как культурные особенности и менталитет коммуникантов проявляются в их речевом поведении.

Так, например, для англичан свойственно часто прибегать к стратегии хеджинга, в то время как в речи представителей русской культуры средства хеджирования встречаются относительно редко. В диалоге, где данные особенности лингвокультуры коммуникантов не учитываются, может возникнуть недопонимание и даже конфликт, и поставленные цели не будут достигнуты. Таким образом, **актуальность** данной работы обусловлена необходимостью изучить особенности хеджинга, в частности, его просодические характеристики в речевом поведении англичан для повышения эффективности межкультурного общения.

Степень изученности проблемы

Лингвистический хеджинг изучается исследователями уже на протяжении нескольких десятилетий с момента, когда данный термин был введен Дж. Лакоффом [Lakoff 1973]. С тех пор большое количество работ было посвящено хеджированию в научном (Катина 2014, Ларина, Витрук 2016; Марюхин 2008, 2010; Миколайчик 2019; Hashemi, Shirzadi 2016; Hyland 1996,

1998; Liviyska 2019; Martín-Martín 2006; Prince, Frader, Bosk 1982) и политическом (Табаринцева-Романова, Пашкевич 2018; Fraser 2010; Rabab'ah, Rumman 2015; Taweel, Saidat, Hussein, Saidat 2011; Zuck, Zuck 1986) дискурсах. Также ряд работ рассматривает хеджинг как стратегию вежливости (Brown, Levinson 1987; Ginsburg, Vleuten, Eva, Lingard 2016; Leech 1983; Tang 2013). Однако роль данной лингвистической стратегии в межличностном общении англичан освещена в гораздо меньшей степени: нами был обнаружен лишь небольшой ряд статей, рассматривающих данный вопрос (Lin 2013; Vlasyan 2019; Россихина, Икатова 2020).

Объектом исследования является хеджинг как средство непрямо́й коммуникации в английском языке.

Предмет исследования – просодические особенности реализации хеджинга в межличностной коммуникации британцев среднего класса.

Цель исследования – проанализировать просодические особенности средств хеджинга и выявить их закономерности с учетом лексико-грамматических и прагматических характеристик в межличностной коммуникации британцев среднего класса.

Задачи исследования:

1. Изучить научную специфику хеджинга как средства непрямо́й коммуникации и выявить языковые средства, с помощью которых он реализуется в англоязычной речи.
2. Проанализировать лингвокультурологический, прагматический и социокультурный потенциал хеджинга в речи британцев.
3. Создать электронную базу данных хеджинга на материале художественных фильмов для системного анализа лексико-грамматических и прагматических особенностей на просодическом уровне.
4. Представить основные ритмомелодические закономерности наиболее частотных средств хеджинга в корпусе исследования.

5. Выявить общие закономерности ритмомелодики хеджинга в межличностной коммуникации британцев среднего класса.

Материалом исследования послужили диалоги героев-британцев среднего класса из современных художественных кинофильмов и сериалов. Общая продолжительность анализируемого видеоматериала составила пять с половиной часов.

В ходе работы над настоящим исследованием были использованы следующие **методы**:

- *Методы теоретического познания*: анализ научной литературы по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, фонетике и грамматике английского языка, дедуктивный метод, синтез и обобщение.
- *Методы эмпирического познания*: контекстуальный анализ, лингвопрагматический анализ, семантическая и прагматическая интерпретация, аудиторский анализ, результаты которого были сопоставлены с электроакустическим анализом.

Научная новизна исследования – впервые вводятся в научный оборот ритмомелодические и прагматические закономерности хеджинга на диалогическом материале, извлеченном из художественных фильмов и сериалов в межличностной коммуникации британского среднего класса.

Положения, выносимые на защиту:

1. Хеджинг является важным элементом межличностной коммуникации британцев среднего класса.
2. Частотность хеджинга в речи британцев связана с важностью концепта *privacy* для англоязычной культуры.
3. Хеджинг помогает британцам решать целый ряд коммуникативных задач, таких как: запрос информации, критика, выражение мнения,

предположения, намерения, констатация факта, предложение, просьба, требования, совет.

4. Ритмомелодические характеристики хеджинга в межличностной коммуникации британцев среднего класса могут зависеть от его лексико-грамматических параметров, а также от эмоционального состояния и намерений говорящего.
5. Просодическая проминантность хеджинга коррелирует со степенью уверенности говорящего в себе и в своих словах в ситуации общения.

Теоретическая значимость научно-квалификационной работы заключается в уточнении и вводе новых просодических и лингвопрагматических особенностей хеджинга в межличностном общении британцев среднего класса.

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения полученных результатов при подготовке к занятиям по ряду лингвистических дисциплин, таких как: фонетика английского языка, фоностилистика, межкультурная коммуникация и т.д.

Апробация результатов исследования была проведена на следующих конференциях: 1) V международный форум молодых переводчиков «Языковая личность и перевод» (12–13 ноября 2020 г., Минск, БГУ); 2) студенческая открытая онлайн-конференция «#ScienceJuice2020» (23–27 ноября 2020 г., Москва, МГПУ); 3) научно-практическая конференция с элементами научной школы «Научный старт-2021» (23 марта 2021 г., Москва, МГПУ); 4) I Международная научная студенческая конференция «Молодые ученые в исследовании языковых картин мира» (12 мая 2021 г., Минск, МГЛУ); 5) Третья всероссийская конференция «Педагогический дискурс в современной научной парадигме и образовательной практике» (27 февраля–01 марта 2023 г.); 6) «Научный старт-2023 (с элементами научной школы)» (20–23 марта 2023 г.); 7) Большая конференция МГПУ (28 - 30 июня 2023 г.); 8) Всероссийская научно-практическая конференция «Три "Л" в парадигме современного

гуманитарного знания: лингвистика, литературоведение, лингводидактика», посвященная юбилею д.ф.н., профессора О.В. Афанасьевой (23 ноября 2023 г.); 9) Всероссийский научный colloquium, посвященный юбилею д.ф.н., профессора О.Г. Чупрыны «Человек и время в языке и литературе» (8 февраля 2024 г.); 10) «Научный старт 2024 (с элементами научной школы)» (21 – 23 марта 2024 г.).

Результаты научного исследования были отражены в восьми публикациях, в том числе три – в журналах из списка, рекомендованного ВАК.

Структура НКР. Данная научно-квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 129 наименований.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность настоящей работы, степень изученности проблемы, определяются объект, предмет, цель и задачи исследования, формулируются выносимые на защиту положения, раскрываются практическая и теоретическая значимость, перечисляются использованные методы исследования.

В первой главе «Теоретические основы изучения хеджинга и его просодии в современном английском языке» представлены результаты обзора научной литературы, посвященной рассмотрению специфики хеджинга как средства непрямой коммуникации.

Термин «хеджинг» был введен в научный обход в 1972 году американским лингвистом Дж. Лакоффым для обозначения слов «задача которых заключается в том, чтобы придавать высказыванию размытость/неопределенность» [Lakoff 1973]. На сегодняшний день под хеджингом понимается использование языковых средств с целью придать высказываниям неопределенность, тем самым подчеркивая неуверенность адресанта в своей абсолютной правоте и частично снимая с него

ответственность за сказанное (см. работы Дж.Дж. Зака и Л.В. Зака, П. Браун и С. Левинсона, К. Хайленда, П. Мартин-Мартина, Б. Фрейзера, Г. Кальтенбёка, А.П. Марюхина, Г.Р. Власян).

Хеджинг можно отнести к одному из средств непрямой коммуникации. Согласно работам отечественных исследователей, в рамках подобных речевых актов от адресата требуются дополнительные интерпретативные усилия, чтобы понять говорящего, так как форма и функция сказанного не совпадают (В.В. Дементьев, В.И. Карасик, Т.В. Нестерова). Таким образом, без знания контекста невозможно определить, присутствует ли в высказывании намерение коммуниканта отгородиться от своих слов, то есть хеджировать их. Данная особенность стратегии речевого отгораживания затрудняет составление полного перечня языковых явлений. Анализ научных трудов по теме позволил составить следующий список хеджей в английском языке, который, в силу указанной выше причины, к сожалению, не может претендовать на исчерпывающую полноту:

1. грамматические явления:

- безличные пассивные конструкции;
- расщепленные предложения;
- вводные конструкции;
- конструкции с двойным отрицанием;
- вопросы с отрицанием;
- косвенные вопросы;
- разделительные вопросы;
- придаточные условия;
- придаточные уступки;

2. лексические явления:

- модальные глаголы;
- модальные наречия;
- модальные прилагательные;

- расплывчатые формулировки (*kind of, and so on*);
- безличные местоимения;
- глаголы умственной деятельности и чувственного восприятия, такие как *feel, think, suppose* и т.д.;
- лексические повторы;

3. морфологические явления:

- суффиксы прилагательных *-y/-ly/-ish*, выражающие слабость признака или приблизительность;

4. просодические явления:

- паузы хезитации;
- частые краткие паузы;
- растягивание гласного звука в ядре синтагмы;
- средний ровный ядерный тон;
- средний уровень тона;
- снижение громкости высказывания [Salager-Meyer 1995; Hyland 1995; Varttala 2001; Hinkel 2005; Fraser 2010; Carter, McCarthy et al.: 2011; Ларина, Витрук 2016; Горина, Храброва 2017; Сейранян 2022].

Хеджинг неразрывно связан с теорией вежливости П. Браун и С. Левинсона, так как помогает коммуникантам сохранить «негативное лицо», то есть их независимость и свободу. Данная функция речевого отгораживания особенно важна для британской культуры, где концепт *privacy* (свобода личности, неприкосновенность, уединение) является одним из ключевых [Джигоева, Соседова 2014; Чупрына, Паршина 2019; Hitchings 2013; Fox 2014]. Вышеперечисленные языковые средства позволяют англичанам строить свои высказывания максимально отстраненно, минимизируя угрозу *privacy of communication* (свободе общения), *of behaviour and action* (свободе действий) и *of thoughts and feelings* (свободе мыслей и чувств).

Внутри британской культуры, однако, склонность к хеджированию также может варьироваться в зависимости от различных факторов: гендерной принадлежности (как правило, женщины прибегают к данной речевой стратегии чуть чаще), профессии, социального класса, возраста говорящего, коммуникативной ситуации и типа дискурса и т.д. (см. работы Дж. Холмс, Р. Лакоффа, Д. Теннена, М. Ханафии, А. Афгари, В.А. Баркиной, А.А. Гусевой). Так, использование большого числа хеджей особенно характерно для научного и политического дискурсов, где адресанты стремятся продемонстрировать уважение к аудитории, подчеркнуть субъективность своих суждений и оставить себе пути отступления или возможность для дальнейшей дискуссии [Martín-Martín 2006, Марюхин 2008, Ну 2011, Катина, 2014, Михалёва, Пушкинина 2022, Гусева, Баркина 2022].

Во второй главе – «Анализ особенностей просодии хеджинга в межличностной коммуникации британцев» – представлены результаты и лингвистическая интерпретация анализа ритмомелодических особенностей средств хеджинга в речи британцев среднего класса.

На первом этапе практической части исследования было определено 10 основных коммуникативных задач (КЗ), решаемые в корпусе исследования с использованием средств хеджинга: запрос информации, критика, мнение, предположение, факт, намерение, предложение, просьба, требование, совет.

Чаще всего хеджинг помогает британцам при выражении мнения и констатации фактов, позволяя избежать агрессивного навязывания своей точки зрения собеседнику (т.е. сохранить его *privacy of thoughts and feelings*), а также оставить себе пути отступления, если все же была допущена ошибка. На третьем и четвертом месте по частотности хеджирования расположились намерение и предложение, оба предполагающие совершение определенных действий со стороны коммуникантов. Необходимость использовать стратегию речевого отгораживания в данных случаях вызвана желанием снизить значимость своих планов как для себя, так и для собеседника, а также для того,

чтобы предоставить адресату возможность отклонить предложение и сохранить свою *privacy of behaviour and action*. С аналогичными целями британцы прибегают к хеджингу, решая такие КЗ, как: просьба, требование, совет, предположение, критика и запрос информации (см. Рис. 1).



Рис. 1

Примечательно, что анализ речи киногероев показал, что хеджинг нередко встречается в рамках конфликтных ситуаций, когда высказывания героев имеют яркий негативный окрас, содержат грубую лексику. Таким образом, мы можем утверждать, что хеджирование является для англичан не просто способом проявить вежливость. Потребность в сохранении личных границ настолько сильна в английской культуре, является настолько яркой особенностью английского менталитета, что использование хеджинга, как речевой стратегии, позволяющей оберегать *privacy* собеседников, стало для англичан необходимостью, чтобы чувствовать себя комфортнее при речевом взаимодействии с окружающими.

На следующем этапе исследования были определены самые частотные лексико-грамматические средства хеджинга в корпусе исследования (см. Таблицу 1). Самым распространенным хеджем оказались модальные глаголы, чаще всего используемые для выражения намерения, предложения, просьбы, требования и совета. Среди глаголов наиболее частотным является *can/could* (нередко используемый в общих вопросах). Далее следуют вводные конструкции с глаголами умственной деятельности и чувственного восприятия (как правило, *I think*). С их помощью в основном хеджировались мнения, предположения и факты. На третьем месте по распространенности расположилось наречие *just*, встречающееся в озвученных фактах, намерения и просьбах. Также нередко герои отгораживались от своих высказываний, используя вопросительные формы. Так, разделительный вопрос является одним из частотных хеджей при выражении предположений.

Таблица.1

Наиболее частотные хеджи в соответствии с решаемой КЗ в корпусе исследования			
Мнение (94)	Глаголы умственной деятельности и чувственного восприятия (35)	Расплывчатые формулировки с наречиями типа <i>quite, sort of, pretty</i> и т.д. (33)	Вопросительные и безличные формы (23)
Факт (90)	Just (30)	Глаголы умственной деятельности и чувственного восприятия (27)	Модальные глаголы (12)
Намерение (64)	Модальные глаголы (40)	Just (20)	
Предложение (62)	Модальные глаголы (37)	Вопросительные формы (23)	
Просьба (51)	Модальные глаголы (34)	Вопросительные формы (28)	Just (20)
Предположение (43)	Глаголы умственной деятельности и чувственного восприятия (17)	Модальные наречия (8)	Разделительные вопросы (7)
Требование (13)	Модальные глаголы (9)	Just (4)	
Совет (12)	Модальные глаголы (6)	Just (5)	
Запрос информации (7)	Закономерности не выявлено		
Критика (6)	Закономерности не выявлено		

Всего (442)	Модальные глаголы (168)	Глаголы умственной деятельности и чувственного восприятия (108)	Just (105)
-------------	-------------------------	---	------------

Далее выявленные частотные хеджи рассматриваются с позиции их ритмомелодического оформления в речи. Для этого был проведен аудиторский и электроакустический анализ.

В ходе анализа было определено, что хеджирующие модальные глаголы как правило просодически непроминентны и становятся ударными только в тех случаях, когда говорящему важно дополнительно подчеркнуть заботу о privacy. Чаще всего имеют тенденцию к нахождению в ударной позиции глагол *would* в вопросительных предложениях, *need* и *have to*.

Ритмомелодика хеджирующих вводных конструкций с глаголами, обозначающими умственную деятельность и чувственное восприятие, во многом определяется их позицией в высказывании. Если они находятся в начале предложения, они могут выступать в качестве начала мелодической шкалы (42%), отдельной синтагмы (39%) или быть частью безударного предтакта (19%). В центральной части предложения такие вводные конструкции обычно не сильно выделяются по высоте тона, скорости и громкости. В рамках корпуса исследования просодические характеристики таких конструкций как отдельной синтагмы оказались слишком разнообразны, чтобы обнаружить определённые закономерности. В конце высказываний глагол, обозначающий умственную деятельность, чаще всего либо является ударным при нисходяще-восходящем тоне, либо выделяется в отдельную синтагму с восходящим терминальным тоном.

Наречие *just* как хедж в основном находится в безударной позиции (либо в рамках предтакта, либо в составе мелодической шкалы). В случаях, когда говорящий чувствует себя особенно неуверенно, оно может быть произнесено со средним ровным терминальным тоном, с последующей длительной паузой хезитации.

Хвостовая часть разделительного вопроса, используемого как средство речевого отгораживания, несколько чаще сопровождалась восходящим терминальным тоном (47%), благодаря чему сила высказывания смягчалась не только на синтаксическом, но и на просодическом уровне. Однако нисходящий ядерный тон (40%) так же нельзя назвать редким для данного хеджа.

Основные характеристики ритмомелодики частотных хеджей, выявленных в ходе анализа, отобразим в Таблице 2.

Таблица 2

Средство хеджинга		Наиболее частотные ритмомелодические особенности
Модальные глаголы	<i>can/could</i>	Диапазон ЧОТ: низкий, средний Скорость: высокая Интенсивность: низкая, средняя Паузы: отсутствуют
	<i>would</i>	Диапазон ЧОТ: средний, высокий Скорость: средняя, высокая Интенсивность: средняя, высокая Паузы: отсутствуют
	<i>may/might</i>	Диапазон ЧОТ: средний, высокий Скорость: низкая, средняя Интенсивность: средняя, высокая Паузы: варьируются Ядерный тон: ровный (перед паузами хезитации)
	<i>should</i>	Диапазон ЧОТ: низкий, средний Скорость: высокая Интенсивность: низкая, средняя Паузы: отсутствуют
	<i>have to</i>	Диапазон ЧОТ: низкий, средний, высокий Скорость: низкая, средняя, высокая Интенсивность: низкая, средняя, высокая Паузы: отсутствуют
	<i>need</i>	Диапазон ЧОТ: средний, высокий Скорость: низкая, средняя Интенсивность: средняя, высокая Паузы: отсутствуют
Вводные конструкции с глаголами умственной деятельности и чувственного восприятия	В начале высказывания	Диапазон ЧОТ: средний Скорость: высокая Интенсивность: средняя Паузы: отсутствуют
	В середине высказывания	Диапазон ЧОТ: низкий, средний, высокий Скорость: низкая, средняя, высокая Интенсивность: низкая, средняя, высокая Паузы: варьируются

	В конце высказывания	Диапазон ЧОТ: средний, низкий Скорость: средняя, высокая Интенсивность: средняя Паузы: отсутствуют Ядерный тон: низкий восходящий
<i>Just</i>		Диапазон ЧОТ: низкий, средний Скорость: средняя, высокая Интенсивность: низкая, средняя Паузы: отсутствуют
Разделительный вопрос (хвостовая часть)		Диапазон ЧОТ: низкий, средний Скорость: средняя, высокая Интенсивность: низкая, средняя Паузы: могут предшествовать восходящему ядерному тону Ядерный тон: низкий нисходящий, низкий восходящий

В целом, важным фактором, влияющим на ритмомелодику хеджинга оказалось эмоциональное состояние говорящего. В неловких ситуациях, когда он неуверен в себе, средства речевого отгораживания в его высказываниях начинают звучать гораздо заметнее: произносятся медленнее, выделяются долгими паузами хезитации, средним ровным ядерным тоном и контрастируют по высоте тона и интенсивности с предложением в целом (могут звучать как выше и громче, так и ниже и тише).

Представляется, что в рамках межкультурного образования целесообразно уделять теме хеджинга особое внимание. В связи с тем, что хеджирование высказываний не характерно для русской культуры и чрезмерное использование непрямых формулировок оценивается скорее негативно [Балашова 2003], необходимо акцентировать внимание обучающихся на отличающемся отношении к хеджингу англичан. Недостаточность хеджирования в рамках межкультурного общения может вызвать у англоговорящего собеседника дискомфорт и восприниматься как грубое нарушение его *privacy*. В таком случае коммуникация скорее всего окажется неуспешной, а в худшем случае может завершиться конфликтом.

Ритмомелодике хеджинга также следует уделять особое внимание, так как просодические средства позволяют усилить или ослабить его роль в

высказывании. Во многом, именно от них зависит, будет ли стратегия речевого отгораживания воспринята собеседником как вежливость или как признак неуверенности в себе.

СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ ПО ТЕМЕ

Издания, рекомендованные ВАК РФ

1. Щегорцова, Е. А. Разделительный вопрос как средство хеджинга в диалогах британцев рабочего класса / Е. А. Щегорцова // *Litera*. – 2024. – № 1. – С. 49-56.

2. Щегорцова, Е. А. Прагматика хеджинга в межличностной коммуникации представителей британского рабочего класса / Е. А. Щегорцова // *Успехи гуманитарных наук*. – 2023. – № 7. – С. 30-34.

3. Щегорцова, Е. А. Лексико-грамматические особенности хеджинга в речи представителей британского рабочего класса / Е. А. Щегорцова, К. Н. Бурнакова // *Русский лингвистический бюллетень*. – 2023. – № 8(44).

Сборники научных статей и материалы научно-практических конференций

4. Щегорцова, Е. А. К вопросу о прагматике хеджинга в межличностной коммуникации британцев / Е. А. Щегорцова // *Научный старт-2023 : Сборник статей аспирантов и магистрантов / Редколлегия: Л.Г. Викулова (отв. ред.), И.В. Макарова, О.И. Короленко, В.Г. Караваева. Том Часть 2. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Языки Народов Мира", 2023. – С. 227-231.*

5. Щегорцова, Е. А. Хеджинг в речи представителей английского среднего и рабочего классов (на материале британских художественных фильмов) / Е. А. Щегорцова // *Человек в фокусе лингвистики, литературоведения и языкового образования : международный сборник научных трудов по лингвистике, литературоведению, лингводидактике / департамент образования и науки города Москвы; Государственное автономное*

образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», институт иностранных языков. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Языки Народов Мира", 2022. – С. 130-141.

6. Щегорцова, Е. А. Хеджинг как отражение национально-культурных особенностей общения британцев / Е. А. Щегорцова // Научный старт-2021 : Сборник статей магистрантов и аспирантов / Редколлегия: Л.Г. Викулова (отв. ред.) [и др.]. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Языки Народов Мира", 2021. – С. 455-458.

7. Щегорцова, Е. А. К вопросу о лингвопрагматической сущности хеджинга (на материале современных британских фильмов) / Е. А. Щегорцова // #ScienceJuice2020 : сборник статей и тезисов, Москва, 23–27 ноября 2020 года / Московский городской педагогический университет. Том 2. – Москва: Издательство ПАРАДИГМА, 2021. – С. 391-399.

8. Щегорцова, Е. А. Национально-культурная обусловленность перевода хеджинга (на материале британских художественных фильмов) / Е. А. Щегорцова // Языковая личность и перевод : материалы V Международного научно-образовательного форума молодых переводчиков, посвященного 100-летию Белорусского государственного университета, Минск, 12–13 ноября 2020 года. – Минск: Белорусский государственный университет, 2020. – С. 273-276.